

# ST. JOSAPHAT UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
СВ. ЙОСАФАТА

26401 ST. JOSAPHAT DRIVE • WARREN, MI 48091

Rectory & Office: 586-755-1740 • Fax: 586-755-1399

Email: stjucch@aol.com • www.stjoschurch.com

Parish Centre: 586-758-7711

Email: stjosphathall@aol.com • www.stjosphatbanquets.com

**Pastor: Fr. Emilian Dorosh, OSBM**

Cell: 516-650-3615 Email: emilianeuropeusa@gmail.com

**Assistant: Fr. Roman Hykavy, OSBM**

Cell: 313-610-1764 Email: rhykavy@aol.com

**Office Hours:** Monday – Friday 10:00a.m. – 4:00p.m.

### Schedule of Divine Liturgies

**Sundays:** 8:00 a.m., (Ukr.) 10:00a.m. (Ukr.) & 12 noon (Eng.)

**Weekdays:** 8:00a.m. (Ukr.) **Saturday:** 8:00a.m. (Ukr.); 4:00p.m. (Eng.)

**Holy Days & Obligatory Feasts:** 9:00a.m. (Ukr.) and 7:00p.m. (Eng.) **Confessions** - During Liturgies

**VOL. 60 / NO. 49 • TWENTY SEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST • DECEMBER 03, 2023**

*(Христос Наша Пасха – ст. 127-8 #377-9)*

*(Christ Our Pascha – p.131 #377-9)*

## Літургія Євхаристії (літургія вірних)

### Споми́н

В анафорі ми споминаємо спасительне діло Пресвятої трійці: отець так возлюбив світ, що «Сина Свого Єдинородного дав»; Син, виконуючи волю отця, «сам Себе видав за життя світу». Він дарує нам дійсне причастя в ньому самому через причастя Його тіла і крові: «Приняв хліб, дав святым своїм ученикам і апостолам кажучи: Прийміть, їжте... так само й чашу: Пийте з неї всі». Слова Христові: «це – тіло моє, це – кров моя», промовлені на тайній Вечері, вказують на те, що на кожній Божественній Літургії Христос так само нас кормить Своїм тілом і кров'ю. Христос запрошує церкву – свою невісту – у причасті Його тіла і крові стати з ним одним тілом, щоб вона ввійшла в ту ж єдність з отцем, яку має Син: «І славу, що ти дав мені, Я дав їм, щоб вони були одно так само, як і Ми одно.»

Даруючи нам своє тіло і кров, Христос уводить нас у новий Завіт, союз із Богом, у якому нова заповідь написана в серці: «нову заповідь даю вам, щоб ви любили один одного! Як Я був полюбив вас, так любіте і ви один одного!» (Йо. 13, 34). У такій любові – суть життя вічного, суть спасіння, суть нашого обожествлення. Самотужки людина цього не осягне, але це можливо для того, хто перебуває у Христі: «Хто споживає тіло Моє і кров Мою п'є, той у Мені перебуває, а Я – в ньому.»

У споміні тайної Вечері церква споминає і «все, що ради нас сталося: хрест, гріб, триденне воскресіння, на небеса вознесення, праворуч сидіння, другий і славний прихід». Поєднуючись із Христом, ми стаємо учасниками всіх Його спасенних діл – чи то страждання і смерті, чи воскресіння і прослави; Його Пасха стає нашою, і ми вже тепер беремо участь у Його славі, у повноті явленій останнього дня.

## The Liturgy of the Eucharist (Liturgy of the Faithful) Memorial

In the Anaphora, we commemorate the salvific work of the Most Holy Trinity: the Father so loved the world that “he gave his only-begotten Son;” the Son, fulfilling the will of the Father, “gave himself for the life of the world,” (emphasis added). He offers us true communion in himself through communion in his Body and Blood: “He took bread ... gave it to his holy disciples and apostles, saying: ‘Take, eat’ ... and likewise the chalice: ‘Drink of it, all of you.’ ” The words of Christ “This is my Body; this is my Blood,” pronounced at the Mystical Supper, show that in like manner, at each Divine Liturgy, Christ deigns to feed us with his Body and Blood. Through communion in his Body, Christ invites the Church, his Bride, to become one Body with him. He does so in order that she may enter the same unity with the Father that the Son has: “The glory that you have given me I have given to them, that they may be one even as we are one.”

Offering us the gift of his Body and Blood, Christ leads us into the New Covenant, the alliance with God, in which the new commandment (see Jer 31:31-33) is written on the heart: “I give you a new commandment, that you love one another. Just as I have loved you, you also should love one another” ( Jn 13:34). In such love is the essence of eternal life, the essence of salvation, the essence of our deification. Human beings cannot achieve this of themselves, but it is possible for those who remain in Christ: “Those who eat my flesh and drink my blood abide in me, and I in them.”

Through the memorial of the Mystical Supper, the Church makes memorial also of “all that was done for us: the cross, the tomb, the resurrection on the third day, the Ascension into heaven, the sitting at the right hand, and the second and glorious coming.” Uniting with Christ, we become participants in all his salvific deeds — whether his suffering and death, or his Resurrection and glorification; his Pascha becomes ours, and we already take part in his glory. His glory will be fully manifested on the Last Day.

**LITURGIES FOR THE WEEK****Sunday, December 03, 2023**

(Pr.Bk. pg. 221, 419)(Mon. cr. 215, 407)

**Twenty-seventh Sunday after Pentecost**

Eph 6: 10-17; Lk 13: 10-17

(UKR) 8:00 #607 + **Jaroslav Stetkewych** — Murskyj Family(UKR) 10:00 — **For The Parish**(ENG) 12:00 #193 + **Szajenko Family** — L. Szajenko**Monday, December 04, 2023**

GMrt Barbara

8:00 #633 + **Stefa Korol** — O. Stelmach#643 + **Rostkowych Family** — L. Florchuk**Tuesday, December 05, 2023**

Ven Sabbas

8:00 #653 + **Wolodymyr & Anna Kowal** — E. Paszkewicz**Wednesday, December 06, 2023**

St. Nicholas

8:00 #667 Health & God's Blessings for **Olha Zanke**

— O. Papiz

7:00pm #556 Health & God's Blessings for **Bohdan**

— L. Florchuk

**Thursday, December 07, 2023**

Bish Ambrose

8:00 #418 + **Mykola & Julia Kowal** — Myra & Diane#419 + **Panko & Tekla Masney** — Myra & Ghenyo**Friday, December 08, 2023**

Ven Patapius

8:00 #89 + **Antin & Tekla Nakoneczna** — M. Nakoneczna7:00pm #665 + **Donna Fedorak** — L & L Jachnycky**Saturday, December 09, 2023****Immaculate Conception**(UKR) 9:00 #74 Health & God's Blessings for **Serafyn &****Lawrin Families** — I. & A. Lawrin(ENG) 4:00pm #122 + **Petro & Maria Derkacz**

— Halyna &amp; Odarka

**Sunday, December 10, 2023**

(Pr.Bk. pg. 222, 421)(Mon. cr. 216, 408)

**Twenty-eighth Sunday after Pentecost**

Col 1: 12-18; Lk 14: 16-24

(UKR) 9:00 — **For The Parish**(ENG) 12:00 #30 + **Stephanie Petraszczuk &****Oksana Zarewych** — Mykolenko Family**Baptisms and Confirmations** - please contact Fr. Emilian.**Weddings** — make an appointment with the Pastor,  
at least 6 months ahead.**Holy Communion Class Registration and New Parishioner  
Registration** or updates - please contact the church office.**Altar Cleaning** – Kathy Polgar & Stephanie Szawronskyj+ **May He Rest in Peace** +**Steven Carion** passed away on November 16, 2023 at the age of 70 and was buried from St. Josaphat Church on November 20, 2023 at Resurrection Cemetery.**Please Remember Him In Your Prayers****Wedding Banns III**Matthew Fritzsche and Rachel Sowirka  
Saturday, December 9, 2023 at St. Josaphat Church**Wedding Banns I**Robert J. Shea and Olha Kossak  
Sunday, December 31, 2023 at St. Josaphat Church

This year: \$1500

Thank you for your donations for the  
less fortunate for Thanksgiving dinners.Дякуємо за ваші шедрі пожертви  
на обіди для бідних на День Подяки.\$20 Bohdanna Kruczak \$50 James & Cheryl Trojanowski  
\$30 Karyn Kechechian \$1000 Anonymous**We are asking for any donations you can make.  
Просимо Вашої помічі.****St. Josaphat Church Roof Repair**\$10 Anna Zayachkowsky \$10 Nina Wasylkewych  
\$20 No Name \$20 Nestor & Christine Kropelnyckyj  
\$50 Diane Zurkiwskyj \$50 Katerina Spiewak  
\$60 Deborah Wrobel\$500 Jose Jimenez & Family  
+ In Memory of Janice Jimenez

Thank you for your generous donations!

Дякуємо за Ваші шедрі пожертви.

+ **In Memory of Donna Fedorak****Liturgies at St. Josaphat Church**Michaelene Iwanyckyj Irene Pryjma  
Lubomyr & Lydia Jacknyckyj  
Leo & Genevieve Murskyj Marie Zarycky**St. Josaphat Church Roof Repair**\$2000 Fedorak Family  
\$50 Andrey & Doris Duzey \$30 Ireneus Kozak  
\$50 Lubomyr & Lydia Jachnycky \$50 Marichka Nona  
\$100 Daria RemeniukThank you for all your donations, prayers and condolences.  
Please keep her in your prayers.**Liturgy schedule change  
due to the St. Nicholas presentation in church  
Sun. Dec. 10, 2023 - 9:00am & 12:00noon****У зв'язку з св. МИКОЛАЄМ зміню Літургіями  
у неділю, 10 грудня 2023р. - 9:00рано і 12:00п.п.**



**St. Nicholas**

**arrivzs at**

**St. Josaphat Church**

**Sunday, December 10, 2023  
after the 9:00a.m. liturgy**

**\*\*\*\*\***

**Св. Миколай**

**ЗАГОСТИТЬ ДО**

**церкви Св. Йосафата**

**10-го грудня 2023**

**після літургії 9:00рано**





# Christmas Market

We have prepared some delicious menu items for your Christmas dinners.

У нас можна замовити страви на Різдво



Holubsti (Stuffed cabage) ...Голубці.....	\$30 - large pan (12 large or 15 medium in pan)	\$10 - small pan (4 to 5 in pan)
_____ with Buckwheat— з гречкою	\$ _____	\$ _____
_____ with Meat & Rice — з м'ясом і рисом	\$ _____	\$ _____
_____ with Mushrooms & Rice — з грибами і рисом	\$ _____	\$ _____
Schnitzels .....	\$30 - large pan (12 in pan)	\$10 - small pan (4 in pan)
_____ Schnitzels — шницлі	\$ _____	\$ _____
Quart of Kapusta or Borscht .....	\$10 a quart	
_____ Borscht — борщ	\$ _____	
_____ Kapusta — капуста	\$ _____	
Frozen Pyrohy ...Пироги.....	\$10 a dozen	
_____ Potato — з картоплею	\$ _____	
_____ Kapusta — з капустою	\$ _____	
Bread .....	\$10 a loaf	
_____ Bread — хліб	\$ _____	
Homemade Pickles in a Jar.....	\$10 per jar	
_____ Pickles — квашені огірки у малі банці	\$ _____	
		Total: \$ _____

**Deadline for orders: Sunday, December 10th**

**Останній день щоб зробити замовлення - неділя, 10-го грудня**

Cash or checks accepted for orders. Please make checks written out to: St. Josaphat Church  
Order forms can be dropped off to the church office or collection baskets or mailed to the office.  
For questions — please call the church office at 586-755-1740.  
Proceeds will go to the needed church repairs.

Name: \_\_\_\_\_ Phone #: \_\_\_\_\_

Please circle your Pick Up Date:	Saturday, Dec. 16th	Sunday, Dec. 17th
(Pickup only on these 2 days)	2:00p.m. to 5p.m.	after each liturgy

St. Josaphat Ukrainian Catholic Church 26401 St Josaphat Drive Warren, MI 48091



## OLPH Sodality Christmas Raffle OLPH Sodality Різдяна Лотерея



Gift Cards Basket  
Value \$215

Кошик Подарункових карток  
Вартість: \$215



Michigan Basket  
Value \$178

Мічиганський кошик  
Вартість \$ 178



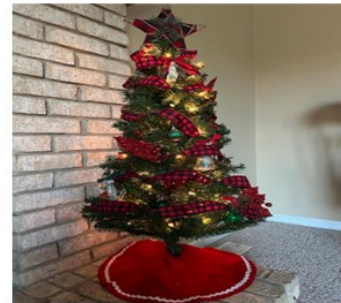
Lotto Ticket Frame  
Value \$151

Рамка лотерейних квитків  
Вартість \$ 151



Liquor Basket  
Value \$200

Кошик з алкогольними напоями  
Вартість \$ 200



Christmas Money Tree - \$175 Cash;  
Total Value \$200

Різдяна грошова ялинка - \$175 готівкою;  
Загальна вартість \$ 200

**Tickets are \$5 each or 5 tickets for \$20**

Sold after every weekend Liturgy until December 17th

Place your ticket(s) in the corresponding bucket(s) for the item that you want to win

**Drawing to be held on December 17<sup>th</sup> after the 12 o'clock Liturgy**

Need not be present to win

All proceeds are going to the St Josaphat church repair fund

**Квиток - \$5 або 5 квитків - \$20**

Квиток можна придбати після кожної Служби Божої до 17 грудня  
Помістіть свій квиток(и) у відповідне відро (кошик) для приза, який ви хочете виграти

**Розіграш відбудеться 17 грудня після 12 години Літургії**

Не обов'язково бути присутнім, щоб перемогти

Усі виручені кошти спрямовуються до фонду ремонту церкви Святого Йосафата



AMERICAN UKRAINIAN VETERANS  
WILD GAME DINNER  
February 24, 2024



UNWLA BRANCH 115  
cordially invites you to our



**ANNUAL  
COOKIE SALE**  
**Sunday, December 10, 2023**  
St. Josaphat Church  
....after each Liturgy

Looking forward to seeing everyone and  
**THANKING YOU**, in advance, for your support!



СОЮЗ УКРАЇНОК, ВІДДІЛ 115  
Запрошують усіх на

**ПРОДАЖ ПЕЧИВА**  
**В Неділю, 10-го Грудня, 2023**

В залі Св. Йосифата  
....після кожної Літургії

ДО ЗУСТРІЧІ і на перід  
ДЯКУЄМ ЗА ПІДТРИМКУ!!





## METROPOLITAN ARCHEPARCHY OF PHILADELPHIA

Ukrainian Catholic Church  
810 North Franklin Street  
Philadelphia, Pennsylvania 19123-2005  
Phone (215) 627-0143 Fax (215) 627-0377  
[ukrmet@ukrcatholic.org](mailto:ukrmet@ukrcatholic.org)

### SAINT PHILIP'S FAST PASTORAL OF THE UKRAINIAN CATHOLIC HIERARCHY IN THE US

"Behold, I am about to do something new!  
Now it already springs forth; do you not see it?  
(Is. 43:19)

Dear Brothers and Sisters in Christ,

We are commencing the Fast of St. Philip, embarking on a journey that culminates in the contemplation of an indescribable mystery – God's condescension to humanity. It is at the Nativity of Our Lord that God draws near to us, for "In the union of the divine and human, 'the incorporeal one takes on flesh, the Word becomes approachable, the invisible one is seen, the impalpable one is touched, the one beyond time enters time, the Son of God becomes the Son of Man.'" (Christ Our Pascha, §179). In this divine event, God not only reveals His name but also makes Himself visible, inviting us to recognize Him.

For the second consecutive year, we, Ukrainians in the US, find ourselves preparing for Christmas amidst a full-scale war with the Russian aggressor. Our Ukrainian soil is soaked in the blood of heroes, and our cities and villages under occupation are shrouded under the black pall of the "Russian world." We continually pose questions to each other and to God: "How much longer will this endure? Why, O God, does this war persist?"

Let us consider the circumstances in which our Lord came to the world. Humanity, perpetually anxious and born in fear, anticipated the coming of the Messiah, each person harboring their own expectations of His identity. Who among them recognized Him as the "something new [that] springs forth," as prophesied by the Prophet Isaiah? (Is. 43:19) The initial witnesses to the choir of angels were humble shepherds, for "Many are the high and exalted, but God reveals his mysteries to the humble." (Sir. 3:19)

Blessed are the pure in heart, for they shall see God (Matt. 5:8). Pure in heart shepherds became the symbol of those who were capable to see God. However, the path to purity of heart is arduous, demanding profound introspection. We often find ourselves dissatisfied with our circumstances. This war, while manifestly physical and visible, also has deep spiritual ramifications. We yearn for change, for someone to rise against injustice and corruption, yet we tend to overlook that the journey begins within ourselves, with our heart.

"Behold, now is the acceptable time; behold, now is the day of salvation." (2 Cor. 6:2) The day of salvation marks the inception of our inner journey. The Apostle Paul calls us to bear witness, to be people of hope who endure "in steadfast perseverance; in afflictions, hardships, and distress." As we embark on the path to the Nativity, we strive to "open wide our hearts" (2 Cor. 6:13).

The time is opportune for us to begin. Our first task is the transformation of our hearts. When we delve into the lives of the saints, we often marvel at how they found spiritual equilibrium amidst sorrow, mastering themselves and receiving the strength of Christ, "who by faith conquered kingdoms, administered justice, and obtained promises. They closed the mouths of lions, quenched raging fires, and escaped the edge of the sword. Their weakness was turned into strength..." (Heb. 11:33-34) Today, our front-line defenders demonstrate that heroes are not born but are instead forged through daily toil and self-sacrifice, proving their unwavering commitment to our homeland.

As we commence this journey to the Nativity, we invite you to fathom the depths of this mystery. A single child altered the course of human history with His birth. The tapestry of human history is interwoven with the thread of Jesus Christ. We are also capable and called to change our personal stories and big history. When we gather in the Name of Jesus Christ, each one of us can contribute with the gifts bestowed upon us by the Lord, thereby effecting change in the world around us.

The venerable Metropolitan Andrey Sheptytsky, in his address to the faithful on Christmas Day 1942, amidst the tumult of the Second World War, exhorted us to struggle: "Those who, with Christ, have battled the passions that lead to sin within their own hearts, who have tasted the power of Christ in victories over themselves, do not merely believe in Christ's victory but know it from personal experience... the cause of our sorrow will pass, and the day of joy will dawn."

Dear brothers and sisters, during this Nativity fast, we urge you to engage in intentional spiritual exercises aimed at overcoming sin in your lives, leading you into the battle for the purity of your hearts. As Jesus teaches, "For from the heart come evil thoughts, murder, adultery, fornication, theft, perjury, slander." (Matt. 15:19)

Much work lies ahead, but it is the sole path to a genuine experience of the Nativity of Our Lord. We are called to comprehend the gift of patience, for in God's timing, everything unfolds according to His divine plan. While we may ardently desire swift change and accomplishment, true transformation occurs when we cooperate with God's grace, serving our neighbors with fervor "in afflictions, hardships, and distress." Thus, we become like those who are "sorrowful, yet always rejoicing; poor, yet making many rich; having nothing, yet possessing everything." (2 Cor. 6:4-10)

At the liturgical prayers of the Feast of the Nativity, the Church proclaims, "For the Father's express Image, the Imprint of His eternity, takes the form of a servant, and without undergoing change He comes forth from a Mother who knew not wedlock. For what He was, He has remained, true God: and what He was not, He has taken upon Himself, becoming man through love for mankind." (Stichera of the Great Vespers of the Nativity of Our Lord)

The radiant light of God will illuminate our countenances, and our virtuous deeds will shine as the star of Bethlehem, guiding us to the manger where the Savior of the world lies.

+ Borys Gudziak  
Metropolitan Archbishop of Philadelphia  
of the Ukrainian Catholic Church in the USA  
+ Paul Chomnycky  
Bishop of the Eparchy of Stamford  
+ Benedict Aleksiychuk (author)  
Bishop of Saint Nicholas Eparchy of Chicago  
+ Bohdan Danylo  
Bishop of Saint Josaphat Eparchy of Parma





## METROPOLITAN ARCHEPARCHY OF PHILADELPHIA

Ukrainian Catholic Church

810 North Franklin Street

Philadelphia, Pennsylvania 19123-2005

Phone (215) 627-0143 Fax (215) 627-0377

[ukrmet@ukrcatholic.org](mailto:ukrmet@ukrcatholic.org)

### ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ ЄРАРХІВ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ США НА ПИЛИПІВКУ

«Ось я творю щось новітнє: воно ось-ось уже сходить.  
Чи ж ви його не впізнаєте?»  
Іс.43.19.

Дорогі брати і сестри у Христі!

Розпочинається Різдвяний піст — духовна мандрівка, яка завершується спогляданням невимовного таїнства наближення Бога до людини. Саме у Різдві Бог стає ближче до нас, бо «у єднанні божественного і людського Слово стало досяжним, Невидимий – видимим, до Недоторканного можна доторкнутися, Позачасовий увійшов у час, Син Божий став сином людським» (Христос Наша Пасха §179). У Різдві Бог об'являє вже не лише своє ім'я, але дає можливість себе побачити, прийняти і визнати.

Уже другий рік поспіль ми, українці в США, готуємося до Різдва Христового в умовах повномасштабної війни з російським агресором на Батьківщині наших предків. Українська земля напоєна кров'ю героїв, а міста і села під окупацією вкриті чорним веретеном «руського міра». Ми запитуємо себе «Скільки це ще триватиме?» і питаємо Бога: «Боже, чому Ти не зупиниш війну?»

Звернімося до обставин, у яких Бог прийшов у світ. Людство під впливом постійного неспокою, породженого страхом, очікувало на прихід Месії, але у кожного були свої уявлення, яким він має бути. Хто впізнав те «новітнє», що «ось-ось уже сходить», про яке писав пророк Ісаїя (Іс.43.19)? Найпершими свідками співу хору ангелів були убогі пастухи, адже було і є «багато високих та славних, але Бог відкриває тайни свої скромним» (Сир. 3,19).

Блаженні чисті серцем, бо вони Бога побачать! (Мт 5,8). Чисті серцем євангельські пастухи стали символом тих, хто зумів побачити Бога. Дорога до чистоти серця є непростою. Вона вимагає надвеликої праці, вміння зазирнути у глибину свого ества. Нас часто не влаштовують обставини, в яких ми перебуваємо. Війна, наслідки, якої ми бачимо, є не лише фізичною, але й духовною. Ми хочемо змін від інших, прагнемо, щоб хтось почав боротися з несправедливістю, корупцією та іншими проявами зіпсуття, але забуваємо, що ці зміни розпочинаються з самопізнання і самовдосконалення.

«Ось тепер – час сприятливий, ось тепер – день спасіння.» (2Кор. 6,2). День спасіння є початком руху до себе. Апостол Павло запрошує нас свідчити, бути людьми надії у «великій терпеливості, скорботах, у нуждах, у тіснотах. Дорога до Різдва – це час сприятливий, у якому ми працюємо над тим, щоб зробити «широким наше серце» (2Кор. 6,13).

«Час сприятливий» спонукає нас до дії. Спочатку треба преобразити наші серця. Коли читаємо Життя святих, нас дивує, як в тяжких скорботах, ці люди знаходили рівновагу духу,

опановували себе і силою Христовою, вірою «підбили царства, чинили справедливість, обітниць досягнули, загородили пащі левам, силу вогню гасили, вістря меча уникали, ставали сильні» (Євр.11.33-34). Сьогодні наші захисники і захисниці на фронті показують, що героями не народжуються, а стають: ті, хто щоденною важкою працею та самопожертвою засвідчують вірність нашій Батьківщині.

Розпочинаючи дорогу до Різдва Христового, запрошуємо Вас вдивлятися у глибину цього таїнства. Одна маленька дитина своїм народженням змінила історію усього людства. Історія людства і є історією Ісуса Христа. Ми також можемо і покликані змінювати хід подій у наших малих історіях та у великій історії. Коли ми зібрані в Ім'я Ісуса Христа, кожен може послужити своїми Богом даними талантами, таким чином змінюючи світ довкола себе.

Праведний Митрополит Андрей Шептицький у зверненні до вірних на Різдво Христове 1942 року, в часі Другої світової війни, закликає до боротьби: «хто з Христом навчився боротися у власному серці з пристрастями, що ведуть у гріх, хто досвідчив Христової сили в перемогах над собою самим, той не тільки вірить, що Христос перемагає, але знає з власного досвіду... Причина смутку перемине і настане день радості».

Дорогі брати і сестри, у часі цього різдвяного посту, запрошуємо вас поставити собі конкретні завдання, які допоможуть найперше перемогти гріх у житті, розпочати боротьбу за чистоту свого серця, бо «із серця бо походять лихі думки, убивства, перелюби, розпуста, крадежі, лживе свідчення, богохульства» (Мт. 15,19).

Праці є багато, але це єдиний шлях достойно зустріти Різдво Христове. Нашим покликанням є збагнути дар терпеливості. У Бозі все відбувається вчасно, хоча по-людському нам би хотілося швидко усе змінити, досягнути, здобути. Зміни відбуваються тоді, коли ми співдіємо з Божою благодаттю, бачимо і ревну служимо своїм ближнім у «скорботах, у нуждах, у тіснотах», як ті, що: «сумні, та завжди веселі; як бідні, а багатьох збагачуємо; як ті, що нічого не мають, а все посідаємо. (2Кор. 6:4-10).

Літургійна молитва Церкви оспівує «Незмінний образ Отця і відблиск його істоти приймає вигляд слуги; прийшовши від пречистої матері, він не зазнав жодної зміни. Бувши правдивим Богом, він зостався тим, чим був, і приймає те, чим не був, ставши людиною заради чоловіколюб'я» *Стихира на Вечірні празнику Різдва ГНІХ.*

Відблиск Бога має засяяти на наших обличчях, а наші добрі справи, повинні стати зорею, яка вестиме нас до ясел, в яких спочиває Спаситель світу.

+Борис Гудзяк  
Архиєпископ Філадельфійський  
Митрополит Української Католицької Церкви у США

+Павло Хомницький  
Єпископ Стемфордської єпархії

+Венедикт Алексічук (автор)  
Єпископ Чиказької єпархії святого Миколая

+Богдан Данило  
Єпископ Пармської єпархії святого Йосафата



**Selfreliance**  
Federal Credit Union

Illinois, Michigan, New Jersey



**Thank you  
for being our members**

**Дякуємо, що ви є  
членами нашої Кредитівки**

**73 YEARS  
OF EXPERIENCE  
AND TRUST**

We are the largest Ukrainian-American  
Credit Union in the USA by members

**73 РОКИ  
ДОСВІДУ ТА ДОВІРИ**

Ми є найбільшою українсько-американською  
Кредитною Спілкою в США за кількістю членів

- No monthly service fees & No overdraft fees
- Lower loan rates and closing costs
- Truck and investment properties
- Over 85,000 surcharge-free\* ATMs nationwide
- Digital banking tools
- Federally insured to at least \$250,000
- Over 36,000 members strong
- Top 8%\*\* of US Credit Unions

Over \$1 million in yearly  
Ukrainian community support

Понад \$1 млн. у рік на підтримку  
української громади

\*Selfreliance FCU members may withdraw money without fees from ATMs displaying one of the networks (Allpoint®, Money Pass® or Co-op®) when using Selfreliance FCU debit card.

\*\*Asset size - Deposit Accounts, September, 2023



**Mortgages/  
Позики на  
нерухомість**



check our rates at [selfreliance.com](https://selfreliance.com)



**Certificates/  
Сертифікати**



**Car Loans/  
Позики на авто**

Up to 0.50%  
loan rate  
reduction  
for electric car

Members buying an electric car and switching to eStatements get up to 0.50% rate reduction. Apply online or at your nearest branch now.



**Our locations**



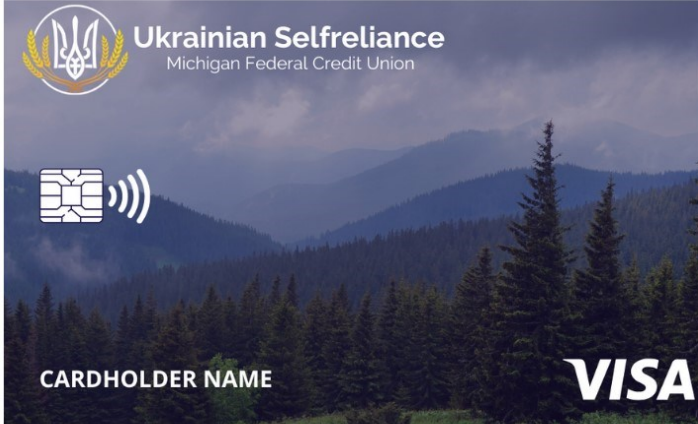


# Ukrainian Selfreliance

Michigan Federal Credit Union

## NEW VISA CREDIT CARD

## U4U SMART STEPS



Special program for Ukrainians who arrived in USA under the U4U program



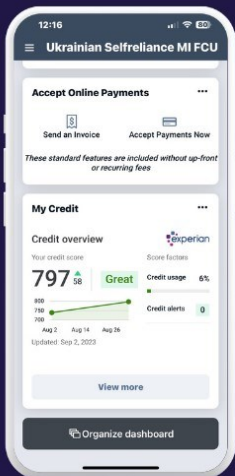
## AUTO LOAN SPECIAL AS LOW AS 5.74%



Term of up to 72 months; estimated monthly payment of \$16.46 per \$1,000 borrowed at 5.74% APR\*. Loan approvals depend on each individual's credit history and underwriting factors. Automatic transfer payment from your USMFCU account must be set up in order to qualify for the loan special. This loan promotion is for both new and used auto loans. All credit union loan programs, rates, terms and conditions are subject to change at any time without notice.

\*APR- Annual percentage rate.

## FREE CREDIT MANAGER TOOL IN THE APP



- **Track** your credit score with a visual score tracker
- **Receive** alerts when your credit score or report changes
- **View** credit record and all payment history
- **Calculate** your debt-to-income ratio
- **Check** what factors impact credit
- **Educate** yourself about managing your credit score



## Win 1,000\$ Scholarship

**APPLY NOW:** [usmfcu.org/scholarships](https://usmfcu.org/scholarships)

[www.usmfcu.org](https://www.usmfcu.org) | 586.756.3300

26791 Ryan Rd, Warren, MI 48091 | 11838 Jos Campau Ave, Hamtramck, MI 48212



**Leo R. Murskyj, M.D.**  
1950 E. WATTLES ROAD  
SUITE 101 • TROY, MI  
**248-740-8000**



*Board certified  
internal medicine*

# Ukrainian Village

1 BR Apartments For  
Older Adults (Over 62)

- Wellness Center
- Van Transportation
- 24 Hr. Maintenance
- Walking Distance to Shopping

26377 Ryan • Warren  
**586-755-7720**

 Українська Обслуга 

**RYAN DENTAL GROUP**  
Gentle Family & Cosmetic Dentistry  
**ARPIT MODY, D.D.S**

**35% OFF DENTAL SERVICES\***

Next to Church North of  
26620 Ryan Rd.

**586-755-4770**  
ryandentalgroup.com

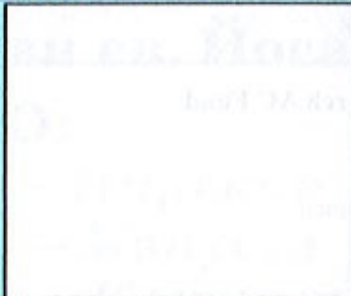


Buying a home? Selling a home?  
Please call: **Andrew Konopada**

CELL: 586-306-1906  
OFFICE: 248-646-8416




**Over 2,000 Sales!**  
**Українська Обслуга**



Dave's Discount Auto LLC

**COMPLETE AUTO REPAIR**

24565 Mound Rd., Warren, 48091  
Ph. 586-619-9544  
Fax. 586-619-9538  
email: david@davesdiscount.net  
Certified Ignition Interlock Installer

 **Buhay** Funeral Services

Christopher Buhay • *Director*  
Ann Buhay

**313-891-6577**

**THEMIS**

**Immigration Attorney**  
Themis Immigration Services, PLLC

We provide comprehensive services in various areas of Immigration and Nationality Law with the focus on the following:

- Humanitarian Parole under the Waiting for Ukraine Program
- Family-Based Green Cards
- Employment-Based Green Cards
- Citizenship, Naturalization
- Family's Petitions
- National Interest Waivers

248.930.3725 • mariana@themisimmigration.org  
www.themisimmigration.org

**SKIP THE LINE AND ORDER ON THE APP**

Getting the delicious Chicken Shack food you crave is now faster and easier when you order on the app!

SCAN TO DOWNLOAD OR VISIT CHICKENSHACK.COM






**Free\***  
morning, afternoon  
and evening  
classes

**Call Today!**  
(586) 797-6960



**Plumbing? Sewer? Drain Problems? ... We Can Help**



**\$20 OFF ANY SERVICE**

**24 HOUR EMERGENCY SERVICE**

**586-501-8479**

WaterWorkPlumbing.com

Licensed & Insured Master Plumber

**Utica Community Schools Adult Education & English as a Second Language**

Earn a Utica Community Schools high school diploma or prepare for the GED through the Adult Education program. Gain valuable workplace and life skills with beginner to advanced classes in the English as a Second Language (ESL) program.

-  Students must be at least 18 years old (as of July 1)
-  Work experience credit available to qualifying students
-  Students must show a driver's license, Michigan ID, passport, or U.S. visa and MI proof of residency at registration
-  Visit Facebook.com/UCSESL or Facebook.com/UCSAdultEducation for more information



Fill out an interest form.



\*Funded through Federal and State of Michigan grants.

Community Education Center, 38901 Dodge Park Road, Sterling Heights, MI 48312

**DR. RENATA OLEJNIK FAMILY DENTISTRY**  
2891 E. Maple Rd., Troy, MI (15 mile/Deguindre)  
[www.Polishupyoursmile.com](http://www.Polishupyoursmile.com)

- Extractions
- Bridges, Crowns, Veneers
- Periodontal DX
- Root Canals
- Laser
- Dentures

FREE CONSULTATIONS / NO INTEREST FINANCING

**248-689-1343**




**LET'S GROW YOUR BUSINESS**  
Place Your Ad Here and Support Our Parish!

**CONTACT ME Craig Davis**

[cdavis@4LPI.com](mailto:cdavis@4LPI.com) • (216) 325-6825 x6259